

Nhận trợ giúp thanh toán các dịch vụ tiện ích sinh hoạt của quý vị thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Nhà Có Thu Nhập Thấp (LIHEAP) và Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Tiện Ích Sinh Hoạt (UDP) Hãy điền mẫu đơn này để nhận trợ giúp thanh toán hóa đơn điện, khí đốt, dầu và/hoặc nước của quý vị. Chúng tôi—Chính Quyền DC—sẽ giảm chi phí hóa đơn tiện ích sinh hoạt của quý vị từ PEPCO, Washington Gas, C & M Oil, Griffith Oil, và/hoặc DC Water. Quý vị có thể truy cập DOEE.DC.Gov/liheap và đăng ký trực tuyến.

1. Hãy cho chúng tôi biết thông tin về quý vị			
Họ Tên Đầy Đủ:		Ngày Sinh: (THÁNG/NGÀY/NĂM)	SSN (Số An Sinh Xã Hội):
Email:		Quý vị muốn chúng tôi liên hệ với quý vị như thế nào? (chọn tất cả các lựa chọn phù hợp)	
Số Điện Thoại: <input type="checkbox"/> Di Động <input type="checkbox"/> Cố Định		<input type="checkbox"/> Email Bản	<input type="checkbox"/> Tin Nhắn Văn
Giới Tính: <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Phi Nhị Nguyên Giới		<input type="checkbox"/> Thư	<input type="checkbox"/> Gọi Điện
Giới Tính: <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Phi Nhị Nguyên Giới		Quý vị có là người Gốc Văn Hóa Tây Ban Nha/La-tinh không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
Chủng Tộc (chọn một lựa chọn)		Khác: _____	
<input type="checkbox"/> Thổ Dân Mỹ/ Thổ Dân Alaska	<input type="checkbox"/> Người Da Đen/ Người Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Thổ Dân Hawaii/ Người Gốc Đảo Thái Bình Dương	<input type="checkbox"/> Người Châu Á <input type="checkbox"/> Người Da Trắng
Ngôn ngữ chính của quý vị là gì?		<input type="checkbox"/> Không muốn trả lời	
<input type="checkbox"/> Tiếng Anh		<input type="checkbox"/> Tiếng Trung	<input type="checkbox"/> Tiếng Amharic
<input type="checkbox"/> Tiếng Tây Ban Nha		<input type="checkbox"/> Tiếng Hàn	<input type="checkbox"/> Tiếng Việt
<input type="checkbox"/> Tiếng Pháp		<input type="checkbox"/> _____	
Quý vị có muốn nhận thông tin liên lạc trong tương lai về các chương trình khác của DOEE không?		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	

2. Hãy cho chúng tôi biết thông tin về nhà quý vị			
Địa Chỉ Nhà:		Số Căn Hộ:	Mã Zip:
			WARD:
Quý vị có thuê hoặc sở hữu ngôi nhà hiện tại của mình không? <input type="checkbox"/> Sở Hữu <input type="checkbox"/> Thuê		Nhận định nào mô tả chính xác nhất về nhà của quý vị? <input type="checkbox"/> nhà dành cho một hộ gia đình <input type="checkbox"/> Dành Cho Nhiều Hộ Gia Đình (Chung Cư hoặc Nhà Liên Kề)	

3. Hãy cho chúng tôi biết về thu nhập hộ gia đình của quý vị
<p>Liệt kê tất cả mọi người sinh sống trong nhà của quý vị, bao gồm cả quý vị và tất cả trẻ em. Để tính thu nhập hộ hàng tháng, hãy cộng số tiền mà một người kiếm được từ việc làm việc, cũng như tiền nhận được từ các khoản an sinh xã hội, trợ cấp thất nghiệp, cấp dưỡng nuôi con hoặc lương hưu. Vui lòng đảm bảo liệt kê tất cả mọi người trong hộ gia đình của quý vị, ngay cả khi họ không có thu nhập.</p>

Tên thành viên hộ gia đình	SSN	Ngày sinh (THÁNG/NGÀY/NĂM)	Có bị khuyết tật không? (CÓ/KHÔNG)	Thu Nhập (\$)	Tần Suất
Quý vị:					

Quý vị cần thêm chỗ để viết? Đính kèm thêm một tờ giấy trống khác cùng với thông tin tương tự này.
Lật sang mặt khác để điền đơn đăng ký này.

4. Hãy cho chúng tôi biết thông tin về các dịch vụ tiện ích sinh hoạt của quý vị

Đối với các dịch vụ tiện ích sinh hoạt **không được bao gồm trong phí thuê nhà của quý vị**, hãy cung cấp số tài khoản và tên quý vị trong bảng kê hóa đơn. Kiểm tra các bảng kê của quý vị để xem (các) số tài khoản và/hoặc số dịch vụ.

4a. Nước	Chi phí nước có bao gồm trong phí thuê nhà của quý vị không? nhà của mình vui lòng điền hàng tiếp theo	<input type="checkbox"/> Có chuyển sang Phần 4b	<input type="checkbox"/> Không/Tôi sở hữu
	Tên trên hóa đơn/tài khoản:	Số tài khoản DC Water:	

4b. Điện	Chi phí điện có bao gồm trong phí thuê nhà của quý vị không? hàng tiếp theo	<input type="checkbox"/> Có chuyển sang Phần 4c	<input type="checkbox"/> Không vui lòng điền
	Tên trên hóa đơn/tài khoản:	Số tài khoản Pepco:	

4c. Khí Đốt	Chi phí khí đốt có bao gồm trong phí thuê nhà của quý vị không? hàng tiếp theo	<input type="checkbox"/> Có chuyển sang Phần 4d	<input type="checkbox"/> Không vui lòng điền
	Tên trên hóa đơn/tài khoản:	Số tài khoản Washington Gas:	

4d. Sưởi	Chi phí sưởi có bao gồm trong phí thuê nhà của quý vị không? ba hàng tiếp theo	<input type="checkbox"/> Có chuyển sang Phần 5	<input type="checkbox"/> Không vui lòng điền		
	Thanh toán cho nhà cung cấp này (Chọn một lựa chọn)	<input type="checkbox"/> PEPCO	<input type="checkbox"/> Griffith Oil	<input type="checkbox"/> C&M Oil	<input type="checkbox"/> Washington Gas
	Nguồn sưởi chính của quý vị là gì?	<input type="checkbox"/> Điện	<input type="checkbox"/> Khí Đốt	<input type="checkbox"/> Dầu	<input type="checkbox"/> Khác: _____
Tên trên hóa đơn/tài khoản:		Số tài khoản dịch vụ sưởi:			

5. Ký tên tại đây để đồng ý

- Tôi xin thề rằng tất cả các thông tin trong đơn đăng ký này—và mọi thông tin mà tôi đã nộp hoặc sẽ nộp để bổ sung cho đơn đăng ký này—là đúng, chính xác và đầy đủ theo hiểu biết, khả năng và niềm tin cao nhất của tôi.
- Tôi hiểu rằng tôi có thể bị phạt tiền và/hoặc phạt tù nếu đưa ra những tuyên bố sai lệch. Theo luật pháp D.C., việc đưa ra tuyên bố sai lệch sẽ bị phạt hình sự, Bộ Luật D.C. § 22-2405.
- Tôi hiểu rằng DOEE có thể thu thập Số An Sinh Xã Hội của tôi dựa trên thẩm quyền của họ theo Đạo Luật An Sinh Xã Hội năm 1935, 42 U.S.C. §301, et seq.
- Chữ ký của tôi trên đơn đăng ký này cho phép DOEE hay người được chỉ định của DOEE liên hệ với bất kỳ bên nào cần thiết để xác minh những thông tin mà tôi đã cung cấp.
- Tôi hiểu rằng tôi sẽ được thông báo nếu hết quỹ hỗ trợ dịch vụ tiện ích sinh hoạt hoặc nếu đơn đăng ký này bị từ chối.
- Tôi đồng ý rằng, nếu tôi đủ điều kiện, tôi có thể được DOEE ghi danh nhận hỗ trợ hóa đơn tiền điện của tôi với ước tính \$500 hàng năm thông qua việc đăng ký năng lượng mặt trời cho cộng đồng qua chương trình Solar for All (SFA). Bằng chữ ký của tôi bên dưới, tôi chứng nhận rằng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với Các Điều Khoản Và Điều Kiện của chương trình SFA có sẵn trực tuyến tại đây: <https://doee.dc.gov/service/solarterms>
- Nếu được ghi danh vào chương trình SFA, tôi sẽ thông báo cho DOEE trong vòng 60 ngày nếu tôi trở nên không đủ điều kiện để tham gia vào chương trình SFA vì bất kỳ lý do gì.
- Theo đây, tôi cho phép các công ty dịch vụ tiện ích sinh hoạt tiết lộ số tài khoản và thông tin tài khoản của tôi cho DOEE để xác định điều kiện hội đủ cho bất kỳ / toàn bộ chương trình hỗ trợ dịch vụ tiện ích sinh hoạt bao gồm Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Nhà Có Thu Nhập Nhấp (LIHEAP) và Chương Trình Hỗ Trợ Nước cho Nhà Có Thu Nhập Thấp (LIHWAP). Điều này có thể bao gồm thông tin về bất kỳ khoản thanh toán quá hạn nào. DOEE và người được chỉ định của họ có thể sử dụng thông tin này để đánh giá sự hiệu quả của các dịch vụ được DOEE cung cấp cho các khách hàng.
- Tôi theo đây cho phép DOEE hoặc người được chỉ định của DOEE sử dụng thông tin trong hồ sơ của tôi cho các mục đích xác minh, nghiên cứu, đánh giá và phân tích cũng như là cung cấp thông tin:
 - cho các công ty dịch vụ tiện ích sinh hoạt vì các mục đích phân loại mức phí và tiếp thị chỉ cho các Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Tiện Ích Sinh Hoạt,
 - cho các cơ quan và tổ chức khác mà tôi có thể tìm kiếm hỗ trợ tài chính từ họ.

Chữ ký của quý vị: _____ Ngày: _____

6. Thu thập và nộp tài liệu

Để nộp đơn đăng ký của quý vị, hãy thu thập các tài liệu cần thiết quý vị cần phải đính kèm với đơn đăng ký này:

- Bản sao Thẻ ID có ảnh do chính quyền cung cấp hoặc Thẻ Người Nước Ngoài (nếu có)
- Bản sao thẻ An Sinh Xã Hội cho mỗi thành viên hộ gia đình
- Bản sao hóa đơn khí đốt, điện và nước
- Bảng chứng thu nhập cho mỗi thành viên hộ gia đình (vd: phiếu lương hoặc tài liệu thể hiện thu nhập từ an sinh xã hội, trợ cấp thất nghiệp, cấp dưỡng nuôi con hoặc lương hưu.). Nếu hộ gia đình quý vị không có thu nhập, quý vị phải nộp bằng chứng không có thu nhập, điều mà có thể được thể hiện bằng cách điền mẫu đơn không có thu nhập, có sẵn trực tuyến tại doee.dc.gov/liheap.

Sau đó gửi đơn đăng ký này tới: Attn: Utility Assistance Division, Department of Energy and Environment, 1200 First Street NE, 5th Floor, Washington, DC 20002 hoặc gửi fax tới Ward 1-5 hoặc 6(NE/NW) 202/671-0802 và Ward 6 (SE/SW) 7 & 8 đến 202/673-6725. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi số 311 (202/737-4404) hoặc truy cập [DOEE.DC.GOV](https://doee.dc.gov)